



倒错的 的 归结

折原一
Orihara Ichi

新星出版社 NEW STAR PRESS

倒错的归结

(日) 折原一 著

曲扬 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

TOUSAKU NO KIKETU

© Ichi Orihara 2004

All rights reserved.

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.

Publication rights for Simplified Chinese character edition arranged with KODANSHA LTD.
through KODANSHA BEIJING CULTURE LTD. Beijing, China.

图书在版编目 (CIP) 数据

倒错的归结 / (日) 折原一著; 曲扬译. —北京: 新星出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5133-0597-6

I. ①倒… II. ①折… ②曲… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第032380号



倒错的归结

(日) 折原一 著; 曲扬 译

策划统筹: 褚 盟

责任编辑: 赵笑笑

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 九 一

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 三河兴达印务有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 14.125

字 数: 330千字

版 次: 2012年5月第一版 2012年7月第二次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0597-6

定 价: 35.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目 录

1	序章——这个世界之外
11	上吊之岛
13	第一章 密室传说
63	第二章 密室的雪
126	第三章 密室之花
183	第四章 上吊者的密室
214	第五章 密室的行者
251	监禁者
253	序章
258	第一章 昏暗的房间
314	第二章 虚构的密室
363	第三章 逃跑
403	尾声
413	倒错的归结
433	解说的归结 山本安雄

序章——这个世界之外——

大浪向防波堤涌来，溅起的飞沫随着狂风洒向码头。

远处的海面上空覆盖着厚重的黑云，污浊的海水与黑云混为一体，难以分辨。轰隆的吼声不知是海的咆哮还是风的怒吼。几乎要崩塌的水泥护岸感受着大地的震颤。

从头顶飘落的雪片被风强行撕裂揉碎，迎面吹来的寒风仿佛石砾一般毫不留情地戳刺着面颊。

浸透了飞沫的雪散发着腥咸的气味。回忆起来，那个人的一生亦如此腥咸、痛苦。

啊……

避开了大浪和狂风，被绳索拴在码头上的渔船互相碰撞，发出咯吱咯吱的悲鸣。虽然钓乌贼的季节早已结束，被人忘记带走的钓乌贼时使用的硕大电灯泡却依旧被风吹动，绕着电线轱辘轱辘地转着。

——恰似上吊的自杀者。铜丝纠结缠绕着电线，仿佛即将发生

的可怕密室杀人事件一样，线索复杂而扭曲地纠缠在一起。

上吊之岛——

跟这个名字完全一样。轱辘轱辘轱辘……上吊之人仿佛灯泡一样被风吹动，发出空洞的回转声。

即将发生悲剧。毫无疑问，即将发生悲剧。

要阻止它只有一个方法。

那就是、那就是……

被铜丝缠绕的电灯泡好像面对死期将至的自杀者一样痛苦地挣扎着。伴随着犹如临终惨叫般的声响，电线被扯断，灯泡被甩向天空。抛飞的灯泡随风高高跃起，随后砸向码头的水泥地面。

发出干涩的“啪嗒”一声，灯泡碎屑四下飞散。玻璃碎裂时的粉尘乘着强风飘散到不知哪个角落。护岸上残留的钨制灯芯碎片也像难为情地四处逃匿一般，撞到紧闭的民居房门后不知消失到了哪里。

灯泡的结局仿佛在暗示新见家的未来。

那个人长长地叹了口气，好像被狂风催促似的向村落走去。路上空无一人。人们都躲在家里闭门不出，耐心等待着风暴平息。

然而，那个人却在等待悲剧的发生。那亦是命运。为了拯救新见家，除了等命运伸出援手以外别无他法。

2

这间佛堂建在波平浪稳的内海上。

佛堂叫做浮身堂。它原本叫做忧身堂，这家主人因污秽的身心而终日忧愁，为了荡涤身心而建了这间佛堂。但由于有向海面延伸而去的通廊，前端的佛堂看起来就像飘飘然浮在浅浅的海面上一般，

于是不知何时起就被改称为“浮身堂”了。

满月使涨潮的海面闪耀着粼粼的波光。佛堂下部被海水覆盖，仅以约三十个屋子那么长的细长通廊与陆地相连。通廊中间围着绳栏，禁止任何人进入佛堂。

佛堂为六角形，周围有回廊围绕，入口以外的地方被厚实的板壁覆盖。入口的拉门被锁住，从两个采光窗微微漏出一丝佛堂内的灯光。佛堂内不通风，蜡烛的火苗本不应该晃动的，然而不知为何映在拉门上的烛光看起来却像在摇摆，仿佛在呼应佛堂内祈祷的修行者的声音一般。祈祷到达最高潮的时候，蜡烛的火苗亦摇曳不定；祈祷声像要消失一般变弱变低时，火苗也收敛了气焰，恢复到最初的沉静。

加持^①祈祷是为了切断缠绕新见家的不幸的死之锁链，才拜托偶然来岛上的行者进行的。

明治初期，岛上的船主新见家因感染瘟疫而不断死人。从当家的妻子到长子、次子，以及次女纷纷病倒，如今最后的儿子三子也卧倒在死神的床上。据行者说，是因其先祖品行恶劣，家宅内才有恶灵作祟。

行者要求在堂内准备一周的食物，独自在浮身堂内闭关祈祷，并向当家担保在这期间驱散恶灵。双方约定新见家在继承人三子的疾病痊愈之际向行者支付高额报酬。

行者向众人严格交代，祈祷期间要将连接浮身堂和现世的通廊用绳栏封锁起来，必须让他完全处于独处状态。户主及家人只能在能够看到浮身堂的陆地一侧祷告，来增强祈祷的效果。之后的一周，

①加持，佛教名词，指借佛或菩萨的不可思议之力保护众生，传递祝福。

由新见家的幸存者和正房太太一家交替看护，总算让几乎没有停息的祈祷持续了下来。

一周后的早上，三子的高烧奇迹般地退了。大家觉得是祈祷产生了效果，于是新见家的当家解除了浮身堂的封印，前去察看行者的情况。这时新见家的人才发现倒在佛堂中央的行者。

行者已经断气，身体开始变冷。

没有外伤。行者身边还摆着食物，也不可能是饿死的。难道是心脏不好吗，还是……

作为发现者之一的当家注意到行者的脸是湿的，头发也是湿的，痛苦的样子就像是……

当家曾不止一次见过落海而死的渔民，那死去的样子和行者的遗容非常相似。

这难道不是溺死的吗？

没错，就是溺死。从当家的背后传来急忙赶到的渔夫长的声音：“老爷，这是溺水而死。”应该是几小时前死掉的。

可是佛堂中没有水。即便涨潮，水位也远远在佛堂之下，水深不会超过七尺^①。这样的话，行者是如何在没有水的佛堂中溺死的呢？

这七天里浮身堂一直被新见家的人看守着。这期间天气不错，外海也十分平静，不可能有大浪打进佛堂，也没有行者以外的人出入佛堂。

行者在众人围绕的佛堂里溺死了，这怎么想都觉得太不可思议了。

^①约为二点三三米。

“不可能。”

当家一脸遗憾地俯视着行者，茫然呆立着。

“这个男人毫无疑问是被人杀死的。但是，到底是谁干的？”

岛民们都坚信是恶灵杀死了行者，作为与三子性命的交换。但作为唯物主义者的当家却坚决不相信这一点。

未解的谜题之后又沉睡了约一百年的岁月，浮身堂也被翻新重建了。然后，新的悲剧又侵袭了新见家。

倒错的归结

上吊之岛——

第一章 密室传说

1

做梦了。

遭遇太过离谱，即便真实得如同身临其境，我依然明白自己是在梦中。然而，这梦的逼真程度还是让我浑身冰冷。

我被监禁在某个房间里。窗边拉着遮光窗帘，因此就算是白天，房间里依旧十分昏暗。我睡着，很浅，屋里浑浊的空气中混杂着腐败食物和排泄物的气味。一阵阵反胃的感觉翻腾着袭来。

在喉咙奔涌的胃液不停从口中溢出来，难受的感觉使我睁开了眼睛。然而即使从梦中醒来，我的处境依然没有任何改善，反而更加糟糕。

我在书桌前睡着了，写着写着小说倒在书桌上沉沉地睡了过去。脸颊下面压着打印出来的原稿，被汗水浸过又干了的稿纸变得硬邦邦的。